

**POGOJI ZA UPORABO SISTEMA PRISTOJBIN NA ZRAČNIH POTEH IN
PLAČILNI POGOJI**

[Besedilo je potrdila Razširjena komisija. Veljati je začelo 1. oktobra 2007.]

Izdano v letu 2007

(Ta različica nadomesti izdajo št. 06.60.02/2.)

1. ČLEN

1. Pristojbina se zaračuna za vsak let, izveden v skladu s postopki, določenimi za izvajanje standardov in priporočene prakse Mednarodne organizacije za civilno letalstvo, opravljen v zračnem prostoru v pristojnosti držav pogodbenic. Za namen pristojbin na zračnih poteh se zračni prostor razdeli na območja zaračunavanja pristojbin na zračnih poteh, ki jih določijo države pogodbenice in so navedena v seznamu v Dodatku 1 teh pogojev.
2. Pristojbina pomeni plačilo stroškov, ki jih imajo države pogodbenice v zvezi z navigacijskimi napravami in storitvami na zračnih poteh ter v zvezi z izvajanjem sistema pristojbin na zračnih poteh, pa tudi stroškov, ki jih ima EUROCONTROL z izvajanjem tega sistema.
3. Za pristojbine, ki nastanejo v določenem območju zaračunavanja, ki je v pristojnosti ene izmed držav pogodbenic, se lahko predpiše plačilo davka na dodano vrednost (Value Added Tax; v nadaljnjem besedilu: VAT). V tem primeru lahko EUROCONTROL ta davek zaračunava pod pogoji in v skladu s pravili, o katerih se je dogovoril z zadevno državo.
4. Pristojbine, ki nastanejo v določenem območju zaračunavanja, so lahko predmet ene ali več spodbujevalnih shem. EUROCONTROL lahko uvede spodbujevalno shemo pod pogoji in v skladu s pravili, o katerih se je dogovoril z zadevno državo.
5. Oseba, ki mora plačati pristojbino, je oseba, ki je upravljala zrakoplov v času izvedbe leta. Če identiteta operatorja ni znana, se šteje, da je operator zrakoplova njegov lastnik, razen če dokaže, katera druga oseba ga je upravljala v omenjenem času.

2. ČLEN

Za vsak let, ki vstopi v zračni prostor z območji zaračunavanja, ki so navedena v seznamu v Dodatku 1 teh pogojev, se zaračuna enotna pristojbina (**R**), ki je enaka vsoti pristojbin za letenje v zadevnem zračnem prostoru z območji zaračunavanja, in sicer:

$$\mathbf{R} = \sum_n \mathbf{r}_i.$$

Posamezna pristojbina (**r_i**) za lete v območju zaračunavanja (**i**) se izračuna v skladu z določbami v 3. členu.

3. ČLEN

Pristojbina za let v danem območju zaračunavanja (**i**) se izračuna po naslednji formuli:

$$\mathbf{r}_i = \mathbf{t}_i \times \mathbf{N}_i,$$

pri čemer (**r_i**) pomeni pristojbino, (**t_i**) ceno za enoto storitve in (**N_i**) število enot storitve v zvezi s takim letom.

4. ČLEN

Število enot storitve iz prejšnjega člena, označeno z (**N_i**), se za določen let izračuna s formulo:

$$\mathbf{N}_i = \mathbf{d}_i \times \mathbf{p},$$

kjer je (**d_i**) količnik razdalje v zvezi z območjem zaračunavanja (**i**), (**p**) pa je količnik teže (mase) zadevnega zrakoplova.

5. ČLEN

1. Količnik razdalje (**d_i**) se izračuna tako, da se število kilometrov razdalje velikega kroga deli s sto (100), in sicer med:
 - letališčem odhoda v območju zaračunavanja oziroma točko vstopa v to območje (**i**)
in
 - prvim namembnim letališčem v območju zaračunavanja oziroma točko izhoda iz tega območja (**i**).

Omenjeni vstopna in izstopna točka sta tisti točki, kjer zračna pot, opisana v načrtu leta, prečka lateralne meje omenjenega območja zaračunavanja. Ta načrt leta vključuje vse spremembe, ki jih operator izvede v prvotno prijavljenem načrtu leta, in vse spremembe, potrjene s strani operatorja, ki so posledica ukrepov upravljanja pretoka zračnega prometa.
2. Vendar pa za tiste lete, ki se končajo na letališču, s katerega je zrakoplov vzletel, in med katerimi ni bilo nobenega vmesnega pristanka (krožni leti), velja člen 5.1, razen v naslednjih dveh primerih:
 - a) za krožne lete, ki potekajo izključno v enem območju zaračunavanja, se količnik razdalje izračuna tako, da se število kilometrov razdalje po velikem krogu med letališčem in točko, ki je od njega najbolj oddaljena, deli s sto (100) in pomnoži z dve (2);
 - b) za krožne lete, ki potekajo v več kot enem območju zaračunavanja, velja člen 5.1, razen za tisto območje zaračunavanja, ki zajema točko, ki je od letališča najbolj oddaljena. V tem primeru se količnik razdalje izračuna tako, da skupno število kilometrov razdalje po velikem krogu med točko vstopa v območje zaračunavanja in najbolj oddaljeno točko in od te najbolj oddaljene točke do točke izhoda iz območja zaračunavanja deli s sto (100).
3. Za vsak vzlet z ozemlja države pogodbenice in za vsak pristanek na ozemlju države pogodbenice se razdalja, ki se upošteva, zmanjša za dvajset (20) kilometrov.

6. ČLEN

1. Količnik teže (mase) (**p**) – izražen kot številka z dvema decimalnima mestoma – je kvadratni koren iz količnika števila največje dovoljene vzletne mase zrakoplova – izražene v metričnih tonah z enomestnim decimalnim številom –, ki je navedena v spričevalu o plovnosti, letalskem priročniku ali drugem ustreznem uradnem dokumentu, in števila petdeset (50), in sicer:

$$p = \sqrt{\frac{\text{najv. dov. vzlet. teža (masa) zrakoplova}}{50}}$$

Kadar organom, ki so odgovorni za izterjavo pristojbin, največja dovoljena vzletna masa zrakoplova ni znana, se za izračun količnika teže (mase) upošteva znana teža (masa) najtežjega zrakoplova istega tipa.

2. Za zrakoplov, ki ima več različnih dovoljenih največjih vzletnih tež (mas), se količnik teže (mase) izračuna na osnovi najvišje dovoljene vzletne teže (mase), ki jo za takšen zrakoplov predpiše država, v kateri je zrakoplov registriran.

3. Kadar operator – zadnji delovni dan koledarskega meseca, v katerem je prišlo do sprememb v njegovi floti, in najmanj enkrat letno – obvesti EUROCONTROL, da upravlja z dvema ali več zrakoplovi, ki so različice istega tipa, se za izračun količnika teže (mase) za vsak zrakoplov tega tipa uporabi povprečje največjih dovoljenih vzletnih tež (mas) vseh njegovih zrakoplovov istega tipa. Količnik teže (mase) se izračunava za vsak tip zrakoplova in za vsakega operatorja vsaj enkrat letno.

7. ČLEN

1. Cena za enoto storitve (t_i) se določi v evrih.
2. Razen v primerih, ko prizadeta država določi drugače, se cena za enoto storitve za območje zaračunavanja, v katerem evro ni nacionalna valuta, preračunava mesečno na podlagi povprečnih mesečnih menjalnih tečajev med evrom in nacionalno valuto, ki so veljali v mesecu pred mesecem, ko je bil let izveden. Uporabljal se bo menjalni tečaj po Reutersovem izračunu mesečnega povprečja zaključnih dnevnih tečajev na podlagi dnevnih borznih cen ponudbe.

8. ČLEN

1. Oproščeni plačila pristojbine so naslednji leti:
 - a. leti zrakoplovov, katerih največja dovoljena vzletna teža (masa) znaša manj kot dve (2) metrični toni;
 - b. leti, namenjeni izključno prevozom, na službeni poti, vladajočega monarha in njegove/njene ožje družine, voditeljev držav, voditeljev vlad in vladnih ministrov. V teh primerih mora biti to utemeljeno z ustrezno oznako statusa ali opombo v načrtu leta;
 - c. leti, namenjeni iskanju in reševanju (SAR), če jih odobri ustrezen pristojni organ.
2. Poleg tega države članice v zvezi z določenim območjem zaračunavanja v njihovi pristojnosti oprostitijo plačila pristojbin:
 - a. vojaške lete, ki jih izvede zrakoplov katere koli države;
 - b. trenažne lete, izvedene izključno zaradi pridobitve licence ali v primeru pilotskega dela posadke razreda (rating), če to utemeljuje označba v načrtu leta. Leti morajo biti izvedeni izključno znotraj območja zaračunavanja. Leti ne smejo služiti prevozu potnikov in/ali tovora niti preletu zrakoplova na določen kraj ali preletu iz tehničnih razlogov;
 - c. lete, izvedene izključno z namenom preverjanja ali testiranja opreme na zemlji, uporabljene ali namenjene za pomoč zračnemu prometu, razen preletov zadevnih zrakoplovov na določen kraj;
 - d. lete, ki se končajo na letališču, s katerega je zrakoplov vzletel, in med katerimi ni prišlo do nobenega vmesnega pristanka (krožni leti);
 - e. lete, ki se izvajajo izključno v pogojih VHR znotraj območja zaračunavanja;
 - f. humanitarne lete, ki jih odobri ustrezen pristojni organ;
 - g. carinske in policijske lete.

9. ČLEN

Pristojbina se plačuje na poslovnem sedežu EUROCONTROLA v skladu s plačilnimi pogoji, določenimi v Dodatku 2 teh pogojev. Obračunska enota je evro.

10. ČLEN

Države pogodbenice objavijo Pogoje uporabe sistema pristojbin na zračnih poteh in cene za enoto storitve.

**OBMOČJA ZARAČUNAVANJA
PRISTOJBIN NA ZRAČNIH POTEH**

<u>Ime območja zaračunavanja</u>	<u>Opis zračnega prostora</u>	<u>Država(-e) pogodbenica(-e)</u>
Albanija	Tirana Letalsko informativno območje Tirana Zgornje letalsko informativno območje	<u>Republika Albanija</u>
Nemčija	Hannover Zgornje letalsko informativno območje Rhein Zgornje letalsko informativno območje Bremen Letalsko informativno območje Langen Letalsko informativno območje München Letalsko informativno območje	<u>Zvezna republika Nemčija</u>
Armenija	Yerevan Letalsko informativno območje	<u>Republika Armenija</u> ¹
Avstrija	Dunaj Letalsko informativno območje	<u>Republika Avstrija</u>
Belgija – Luksemburg	Bruselj Zgornje letalsko informativno območje Bruselj Letalsko informativno območje	<u>Kraljevina Belgija – Vojvodina Luksemburg</u>
Bosna in Hercegovina	Sarajevo Zgornje letalsko informativno območje Sarajevo Letalsko informativno območje	<u>Bosna in Hercegovina</u>
Bolgarija	Sofija Letalsko informativno območje Varna Letalsko informativno območje	<u>Republika Bolgarija</u>
Ciper	Nikozija Letalsko informativno območje	<u>Republika Ciper</u>
Hrvaška	Zagreb Letalsko informativno območje Zagreb Zgornje letalsko informativno območje	<u>Hrvaška republika</u>
Danska	Kopenhagen Letalsko informativno območje	<u>Kraljevina Danska</u>
Kontinentalna Španija	Madrid Zgornje letalsko informativno območje Madrid Letalsko informativno območje Barcelona Zgornje letalsko informativno območje Barcelona Letalsko informativno območje	<u>Kraljevina Španija</u>

¹ Še ni tehnično vključena.

<u>Ime območja zaračunavanja</u>	<u>Opis zračnega prostora</u>	<u>Država(-e) pogodbenica(-e)</u>
Kanarski otoki	Kanarski otoki Zgornje letalsko informativno območje Kanarski otoki Letalsko informativno območje	<u>Kraljevina Španija</u>
Finska	Finska Zgornje letalsko informativno območje Finska Letalsko informativno območje	<u>Republika Finska</u>
Francija	Francija Zgornje letalsko informativno območje Pariz Letalsko informativno območje Brest Letalsko informativno območje Bordeaux Letalsko informativno območje Marseille Letalsko informativno območje Reims Letalsko informativno območje	<u>Francoska republika</u>
Združeno kraljestvo	Škotska Zgornje letalsko informativno območje Škotska Letalsko informativno območje London Zgornje letalsko informativno območje London Letalsko informativno območje	<u>Združeno kraljestvo Velike Britanije in Severne Irske</u>
Grčija	Atene Zgornje letalsko informativno območje Atene Letalsko informativno območje	<u>Helenska republika</u>
Madžarska	Budimpešta Letalsko informativno območje	<u>Republika Madžarska</u>
Irska	Shannon Zgornje letalsko informativno območje Shannon Letalsko informativno območje Shannon Oceansko tranzitno območje, katerega meje so določene z naslednjimi koordinatami: 51°sever 15°zahod, 51°sever 8°zahod, 48°30' sever 8°zahod, 49°sever 15°zahod, 51°sever 15°zahod na in nad FL55 Severno oceansko tranzitno območje, katerega meje so določene z naslednjimi koordinatami: 57°sever 15° zahod, 54°sever 15° zahod, 57°sever 10°zahod , 54°34'sever 10°zahod na in nad FL55	<u>Irska</u>
Italija	Milano Zgornje letalsko informativno območje Milano Letalsko informativno območje Rim Zgornje letalsko informativno območje Rim Letalsko informativno območje Brindisi Zgornje letalsko informativno območje Brindisi Letalsko informativno območje	<u>Italijanska republika</u>

<u>Ime območja zaračunavanja</u>	<u>Opis zračnega prostora</u>	<u>Država(-e) pogodbenica(-e)</u>
Litva	Vilnius Letalsko informativno območje	<u>Republika Litva</u> ¹
Nekdanja jugoslovanska republika Makedonija	Skopje Letalsko informativno območje	<u>Nekdanja jugoslovanska republika Makedonija</u>
Malta	Malta Zgornje letalsko informativno območje Malta Letalsko informativno območje	<u>Republika Malta</u>
Moldavija	Chisinau Letalsko informativno območje	<u>Republika Moldavija</u>
Norveška	Norveška Zgornje letalsko informativno območje Norveška Zgornje letalsko informativno območje Bodø Oceansko letalsko informativno območje	<u>Kraljevina Norveška</u>
Nizozemska	Amsterdam Letalsko informativno območje	<u>Kraljevina Nizozemska</u>
Poljska	Varšava Letalsko informativno območje	<u>Republika Poljska</u> ¹
Lizbona	Lizbona Zgornje letalsko informativno območje Lizbona Letalsko informativno območje	<u>Portugalska republika</u>
Santa Maria	Santa Maria Letalsko informativno območje	<u>Portugalska republika</u>
Romunija	Bukarešta Letalsko informativno območje	<u>Romunija</u>
Beograd	Beograd Zgornje letalsko informativno območje Beograd Letalsko informativno območje	<u>Republika Srbija</u> <u>Republika Črna gora</u>
Slovaška	Bratislava Letalsko informativno območje	<u>Slovaška republika</u>
Slovenija	Ljubljana Letalsko informativno območje	<u>Republika Slovenija</u>
Švedska	Švedska Zgornje letalsko informativno območje Švedska Letalsko informativno območje	<u>Kraljevina Švedska</u>

¹ Še ni tehnično vključena.

**Ime območja
zaračunavanja****Opis zračnega prostora****Država(-e)
pogodbenica(-e)**

Švica

Švica Zgornje letalsko informativno območje
Švica Letalsko informativno območjeŠvicarska konfederacija

Češka republika

Praga Letalsko informativno območje

Češka republika

Turčija

Ankara Letalsko informativno območje
Istanbul Letalsko informativno območjeRepublika Turčija

Ukrajina

Kijev Letalsko informativno območje
Simferopol' Letalsko informativno območje
Odesa Letalsko informativno območje
Kharkiv Letalsko informativno območje
Lvov Letalsko informativno območjeUkrajina ¹

PLAČILNI POGOJI1. KLAVZULA

1. Zaračunani zneski se plačajo na poslovnem sedežu EUROCONTROLA v Bruslju.
2. Ne glede na to, bo EUROCONTROL vplačila na račune, ki so v državah pogodbenicah ali v drugih državah v njegovem imenu odprti v bančnih ustanovah, ki so jih določili organi, pooblaščen za izvajanje sistema pristojbin na zračnih poteh, sprejel kot izpolnitev dolžnikove plačilne obveznosti.
3. Znesek pristojbine zapade v plačilo z dnem, ko je let izveden. Datum valutacije, do katerega mora EUROCONTROL prejeti plačilo, mora biti označen na računu in znaša 30 dni od datuma računa.

2. KLAVZULA

1. Znesek pristojbine se plača v evrih, razen v primerih, določenih v drugem odstavku te klavzule.
2. Vsak uporabnik, ki ima domicil v eni izmed držav pogodbenic, lahko vsakič, ko pristojbino plačuje v določeni bančni ustanovi, ki je v državi njegovega domicila, to pristojbino poravna v konvertibilni valuti te države.
3. Vsakič, ko uporabnik uporabi storitev v skladu s prejšnjim odstavkom, se zneski, izraženi v evrih, preračunajo v državno valuto na podlagi dnevnih menjalnih tečajev, kot veljajo za komercialne transakcije glede na datum valutacije in kraj plačila.

3. KLAVZULA

Šteje se, da je EUROCONTROL prejel plačilo na dan valutacije, ko je dolžni znesek nakazan v dobro dogovorjenega bančnega računa EUROCONTROLA. Datum valutacije je datum, ko EUROCONTROL lahko dvigne nakazilo.

4. KLAVZULA

1. Plačilo mora spremljati poročilo, v katerem so navedeni podatki, na katere lete se plačilo nanaša, datumi in zneski v evrih v zvezi s plačanimi računi in z morebitnimi odštetimi zneski dobropisov. Zahteva glede prikazovanja zneskov na računih v evrih velja tudi za tiste uporabnike, ki bodo uporabljali možnost, da omenjene zneske poravnajo v svoji valuti.
2. Kadar plačila ne spremlja poročilo, opisano v prejšnjem odstavku, iz katerega je razvidno, za plačilo katerega računa ali računov je neki znesek namenjen, bo EUROCONTROL z zneskom najprej poravnal:
 - obresti, nato pa
 - račune z najstarejšim datumom zapadlosti.

5. KLAVZULA

1. Pritožbe na račune se predložijo EUROCONTROLU v pisni ali elektronski obliki, ki jo EUROCONTROL pred tem odobri. Zadnji rok, do katerega mora EUROCONTROL sprejeti pritožbe, je označen na računu in znaša 60 dni od datuma računa.
2. Šteje se, da je pritožba vložena z dnem, ko jo je EUROCONTROL prejel.

3. Pritožbe morajo biti natančno opisane, priložena pa morajo biti tudi ustrezna dokazila.
4. Vložitev pritožbe še ni zadosten razlog, da bi plačnik od zaračunanega zneska kar koli odštel, razen če to dovoli EUROCONTROL.
5. Kadar se EUROCONTROL in uporabnik pojavljata hkrati kot dolžnik in upnik, ni mogoče pobotati terjatev brez predhodnega pristanka EUROCONTROLE.

6. KLAVZULA

1. Vsaka pristojbina, ki ni poravnana v roku zapadlosti v plačilo, se lahko poveča za znesek obresti, izračunane po tisti obrestni meri, ki jo pristojni organi določijo in države pogodbenice objavijo v skladu z 10. členom glede pogojev uporabe sistema. Obresti, ki se imenujejo obresti za zapadla plačila, so navadne obresti, ki se izračunavajo za vsak dan posebej na neplačano zapadlo vsoto.
2. Obresti se obračunajo in zaračunajo v evrih.

7. KLAVZULA

Če dolžnik ne plača dolžnega zneska, se lahko sprejmejo ukrepi za njegovo prisilno izterjavo. Ti ukrepi lahko vključujejo odpoved storitev, zadržanje zrakoplova ali druge izvršilne ukrepe v skladu z veljavno zakonodajo.